

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 33 (1976)

**Heft:** 1-2

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

PA 4015

# plan

1/2 1976  
33. Jahrgang

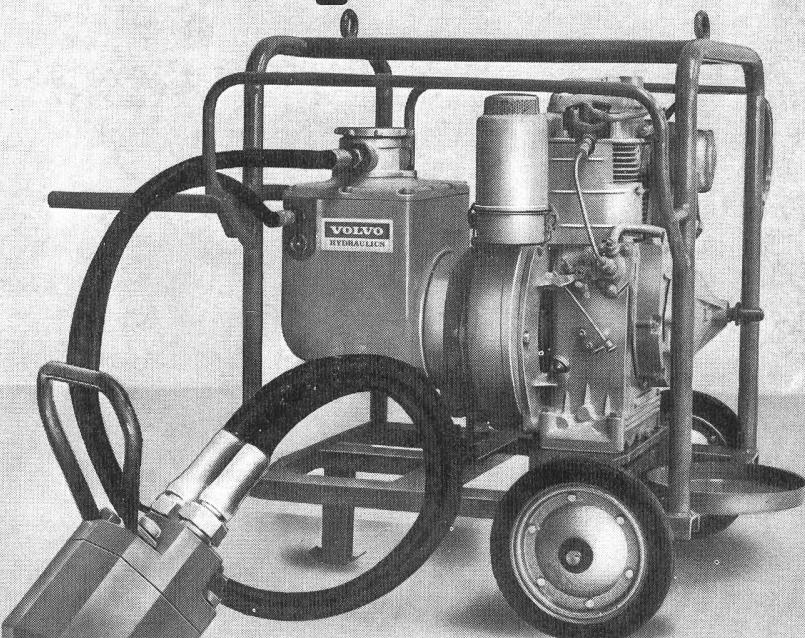
Zeitschrift für Planen, Bauen und Umwelt



Kern  
SWISS

BIBLIOTHEK

**Dank Egger und Volvo können Sie jetzt auch überall dort pumpen, wo es etwas zu pumpen, aber keinen Strom gibt. Heute hier. Und morgen dort.**



**Mit der 24 kg leichten,  
verstopfungsfreien TURO-Pumpe T3-50 UH  
mit hydraulischem Antrieb.**

Es ist dies das universalste und unabhängige Unterwasser-Pumpensystem auf dem Markt. Der Antrieb erfolgt über einen auf ein handliches Fahrgestell montierten Dieselmotor und VOLVO-hydraulische Transmission. Die T3-50 UH kann auch einfach an das hydraulische System von Lastwagen, Traktoren usw. angeschlossen werden. Und wie alle TURO-Pumpen ist natürlich auch die T3-50 UH verstopfungsfrei, verschleissfest und trockenlauf sicher; auch schliesst sie alle Probleme der Selbstansaugung aus. Der freie Durchgang durch die Pumpe beträgt 45 mm.

**Einsatzbereiche:**

- Zur Entwässerung in Baubetrieben
- Als Schlammmpumpe in Kläranlagen
- In der Landwirtschaft
- Als Bewässerungspumpe in Trockengebieten
- Als Schiffs-Notpumpe (explosionssicher)
- Und überall dort, wo herkömmliche Pumpensysteme ungeeignet sind.

**VOLVO**  
**HIDRAULICA**

**EGGER** **TURO**®

Verlangen Sie weitere Informationen bei:

EMILE EGGER & CIE SA  
Fabrique de pompes et de machines  
CH-2088 Cressier NE  
Telefon 038 471217

## Das Unimog-Programm für Kommunalaufgaben



Unimog U 52/421 mit Seitenschneepflug  
und eingehängtem Behältertreuer



Unimog U 84/406 mit Vorbauschneefräse

**Das konkurrenzlose Konzept: Jeder Unimog verwandelt sich in Minuten in den Spezialisten, den Sie gerade brauchen, z. B. vom Schneepflug in eine Schneefräse. Jeder Unimog fährt mit voller Straßengeschwindigkeit und kann außerdem auf der Ladefläche 1 bzw. 2 t transportieren.**

**Mercedes-Benz Unimog**

Generalvertretung Robert Aebi AG, Uraniastrasse 31/33, 8023 Zürich, Tel. 01/231750  
Über 40 zuverlässige Kundendienststationen in der ganzen Schweiz



## Ackermann-Load-Pack-3



Der Sperrgut- und Kehricht-Sammelwagen:

- enorme Müllverdichtung
- Norm-Container-Entleerung
- Gesamtbreite wahlweise 2300 oder 2500 mm

*Neu für die Schweiz*

iep/20/75

*Ackermann Fahrzeugbau AG.*

6130 Willisau  
Tel. 045 / 81 19 88, Telex 7 84 94

# Schekol

*Praxisbewährte Methoden  
die Umwelt zu schützen und*

## tanklacke

# +kunststoff beschichtungen

*den Tankbesitzer vor Schaden zu bewahren!*



Schekolin AG Fabrik hochwertiger Lacke und Farben  
9491 Bendern, Tel. 075/3 20 20

## Lecksicherungsanlagen

Endgültiger Ausweis Nr. 08.01.75 des Eidg. Dept. des Innern.

Was bietet eine vollvakuumetrische Leckanzeige- und -Sicherungsanlage  
**CH - VACUMATIC-II?**

Das ausgereifte und erprobte VACUMATIC-System kontrolliert Ihre **Tankanlage und sämtliche Leitungen** Tag und Nacht auf Dichtigkeit. Es verhindert gleichzeitig das Auslaufen von Heizöl im Falle eines Lecks. VACUMATIC gewährleistet die Lecksicherung auch bei Stromausfall. Kein anderes System bietet so umfassende Sicherheit. Das VACUMATIC-System ist selbstüberwachend und erlaubt jederzeit eine optische Funktionskontrolle. Die Alarmgabe erfolgt optisch und akustisch. Der Ölstandsanzeiger ist im Gerät enthalten.

### Sicherheit und Wirtschaftlichkeit dank



Hinter VACUMATIC steht die Schweizer Firma mit der längsten, reichen Erfahrung im apparativen Gewässerschutz. Qualifizierte, bestens ausgerüstete Montageequipen bürgen für den fachgerechten, rationellen Einbau der VACUMATIC-Anlagen. Er kann übrigens auch bei befüllten Tank erfolgen. Geschulte Fachleute – stets in Ihrer Nähe – gewährleisten rund um die Uhr einen prompten Service. Die alljährliche Kontrolle Ihrer VACUMATIC-Anlage gewährleistet stete Betriebs-sicherheit.

## VACUMATIC

seit  
1968



und ausländische Patente.

Einzig VACUMATIC bietet Ihnen eine Anlage mit geräuschloser **Feinststeuerung** des Vakuums.

Sie hat zudem den Vorteil einer störungsfreien Funktion des Ölbrenners. VACUMATIC ist die wirtschaftlichste Lösung zur Anpassung Ihrer Tankanlage an die geltenden Vorschriften.

Zugelassen in sämtlichen Gewässerschutzzonen für erdverlegte und prismatische Tanks. Sie brauchen keinen sogenannten doppelten Domschacht einbauen zu lassen und können die öffnenden Leitungen in der Regel so belassen, wie sie jetzt verlegt sind. Bei Außerbetriebnahme des alten Tanks kann das VACUMATIC-Gerät auf Ihrem neuen Tank meist wiederverwendet werden.

### VACUMATIC

**VACUMATIC**  
Beratung und Verkauf – Einbau und Service

**TALIMEX AG**

8125 Zollikerberg ZH, Forchstrasse 173, Telefon 01 63 68 56, Telex 56 224

Schieber Pat. WEY sind:

- kompakt
- robust
- absolut dicht
- in verschiedenen Anwendungsgebieten
- tausendfach bewährt!

Normschützen für Kläranlagen  
Absperr- und Regulierklappen  
Automatische Niveauregler  
Automatische Druckregler  
Druckschlag-Verhinderungsklappen  
Rückschlagklappen

Maschinenfabrik Sidler Stalder AG  
6274 Eschenbach LU  
Telefon 041 89 18 75

# Die formale Umweltqualität

*Soeben erschienen!*

Ein quantitativer Ansatz auf geographisch-ökologischer Grundlage von Prof. Dr. Erich Bugmann, 100 Seiten, Fr. 34.– Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn

Vom Grad der Raumbeanspruchung für zivili-satorische Aktivitäten hängt das physische Wohlbefinden menschlicher Individuen und Gruppen ab. Für Charakterisierung und quantitative Beschreibung wählte der Autor relevante atmosphärische und biosphärische Kriterien der natürlichen Umweltqualität aus. In einer zweiten Stufe erfolgt die Wertung der Gebauten Umwelt bezüglich ihrer Raumbeanspruchung und der formalen und strukturellen Ästhetik aller Siedlungs- und Verkehrsflächen.

Der Bewertungsdurchlauf wird an drei alpinen Gemeinden im Kanton Wallis sowie an der Stadt Solothurn angesetzt. Die Bewertungsmethode ist konzipiert als Hilfsmittel für umweltbewusste Landschaftspflege und erlaubt

Simulationen für die ökologische Qualität verschiedener Alternativen von Flächennutzungs- und Planungsvarianten. Ein höchst aktuelles Fachbuch also, das in keiner Bibliothek über Umweltschutz fehlen darf.

Bestellen Sie  
mit diesem Coupon

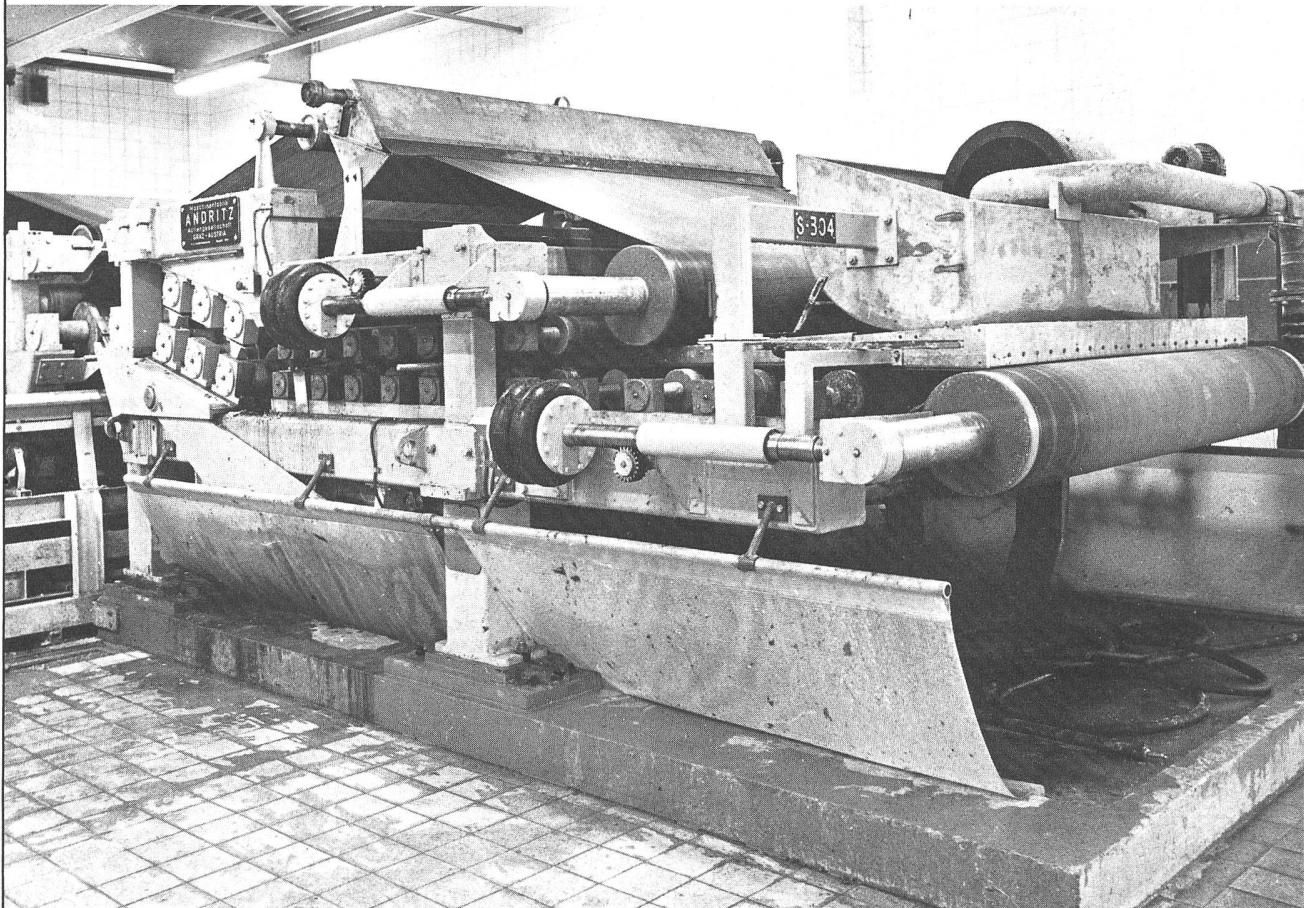
**Bestellung**

Senden Sie mir ..... Expl. «Die formale Umweltqualität» von Dr. Erich Bugmann, Fr. 34.– plus Porto  
Name und Adresse

Einsenden an Verlag Vogt-Schild AG,  
4500 Solothurn 2

# ANDRITZ

## Schlammmentwässerungs maschine



Nach Jahrzehntelanger Erfahrung mit der  
ANDRITZ-Doppelsiebpresse  
nun auch auf dem Abwassersektor erfolgreich  
• ANDRITZ-SEM heute schon in  
nahezu zwanzig Papier- und Zellstofffabriken • Individuelle  
Anpassung durch Baukastensystem  
• Nachweisbar konkurrenzlose Entwässerungsergebnisse  
in Kommunalwirtschaft und Industrie

Vertretung für Schweiz, Liechtenstein  
METO-BAU AG  
Ch-5303 Würenlingen  
Tel.: (056) 98 26 61  
Telex: 54684 meto ch

Maschinenfabrik ANDRITZ  
Aktiengesellschaft  
A-8045 Graz, Andritz, Reichsstraße 66  
Tel.: (0 31 22) 61 5 80  
Telex: 031313